

มหาวิทยาลัยบูรพา
Burapha University

บรรณานุกรม

บรรณานุกรม

กรมวิชาการ. (2540). *คู่มือการแปล*. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์การศาสนา.

จิตต์นิภา ศรีไสย์. (2524). *ภาษาไทย*. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์คร. ศรีสง่า.

จินดา เสงสมบุรณ์. (2542). *ภาษาศาสตร์เบื้องต้น*. กรุงเทพฯ: สุวีริยาสาส์น.

จิระพรชัย บุญเกียรติ, นพพร ประชากุล, สดชื่น ชัยประสาน, และวัลยา เรืองสุนทร. (2540).

ศาสตร์การแปล รวมบทความเชิงทฤษฎีและปฏิบัติ. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.

ชุนท์อุไร ยุทธิวัจน์. (2543). *การศึกษาเทคนิคการแปลด้วยการใช้คำซ้ำในงานแปลวรรณกรรม*

สำหรับเด็ก: กรณีศึกษางานแปลชุด บ้านเล็ก ของ ลอรา อิงกัลส ไวล์เดอร์. วิทยานิพนธ์ปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต, สาขาภาษาและวัฒนธรรมเพื่อการสื่อสารและการพัฒนาบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยมหิดล.

เชวง จันทระเขตต์. (2528). *การแปลเพื่อการสื่อสาร*. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิชจำกัด.

ดวงมน จิตรจันทน์และอาภาพรรณ วรรณโชติ. (2529). *ลักษณะสำคัญของภาษาไทย*. ปัตตานี: เทมการพิมพ์.

ดวงตา สุพล. (2531). *ทฤษฎีและกลวิธีการแปล*. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

ธีรชัย เอี่ยมวรเมธ. (2537). *พจนานุกรมอังกฤษ-ไทย (พิมพ์ครั้งที่ 3)*. กรุงเทพฯ: บริษัท

รวมสาส์น (1997) จำกัด.

นภดล จันทรเพ็ญ. (2534). *การใช้ภาษาไทย*. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ต้นอ้อ.

นิตยา กาญจนวรรณ, เสาวลักษณ์ อนันตสานต์, และทิพย์สุนทร อนันบุตร. (2531). *ลักษณะการใช้ภาษาไทย (พิมพ์ครั้งที่ 3)*. กรุงเทพฯ: ห้างหุ้นส่วนจำกัด อรุณการพิมพ์.

บรรจบ พันธุเมธา. (2514). *ลักษณะภาษาไทย*. กรุงเทพฯ: ศูนย์การพิมพ์.

ปัญญา บริสุทธิ์. (2537). *ทฤษฎีและวิธีปฏิบัติในการแปล (พิมพ์ครั้งที่ 2)*. กรุงเทพฯ: สหธรรมิก.

ประเทือง ทินรัตน์. (2543). *การแปลเชิงปฏิบัติ*. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์.

ปรียา อุรัตน์. (2531). *การแปลอังกฤษเป็นไทย*. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ดวงกมล.

เปรมจิต ชนะวงศ์. (2538). *หลักภาษาไทย*. กรุงเทพฯ: สถาบันราชภัฏนครศรีธรรมราช.

- พงษ์ศรี เลขะวัฒนะ. (2523). *จากการสอนแปล*. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- ภาสกร เชื้อสว. (2541). *การแปลคำเรียกขานในนวนิยาย:กรณีศึกษาเรื่อง ขันกว่าเลือด*. วิทยานิพนธ์
ปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต, สาขาภาษาและวัฒนธรรมเพื่อการสื่อสารและการพัฒนา
บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยมหิดล.
- ราชบัณฑิตยสถาน. (2539). *พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน 2525* (พิมพ์ครั้งที่ 6). กรุงเทพฯ:
บริษัทอักษรเจริญทัศน์ อจท. จำกัด.
- วรรณกร วิลเลลา. (2539). *คู่มือการสอนแปล* (พิมพ์ครั้งที่ 7). กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- วรรณฯ แสงอร่ามเรือง. (2542). *ทฤษฎีและหลักการแปล*. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- วิทย์ เทียงบุรณธรรม. (2541). *พจนานุกรมอังกฤษ-ไทย*. กรุงเทพฯ: บริษัท ซีอีดูเคชั่น จำกัด (มหาชน).
- สัญญาวิ สายบัว. (2528). *หลักการแปล*. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- สิทธา พินิจกุล. (2542). *คู่มือนักแปลอาชีพ*. กรุงเทพฯ: แปลนพริ้นท์ติ้ง.
- สุนีย์ สันธุเคชะ. (2543). *หนังสือคู่มือเตรียมสอบเข้ามหาวิทยาลัย วิชาภาษาไทย*. กรุงเทพฯ: บริษัท
เอ็ม เอ เอช พริ้นติ้ง จำกัด.
- สุมาลี. (2543). *แฮร์รี พอตเตอร์ กับห้องแห่งความลับ* (พิมพ์ครั้งที่ 2). กรุงเทพฯ: นานมีบุ๊คส์.
- สุมาลี. (2544). *แฮร์รี พอตเตอร์ กับศิลาอาถรรพ์* (พิมพ์ครั้งที่ 16). กรุงเทพฯ: นานมีบุ๊คส์.
- เสรี สมชอบ. (2542). *การแปลเบื้องต้น*. อุบลราชธานี: โรงพิมพ์สถาบันราชภัฏอุบลราชธานี.
- หอมหวล ชื่นจิตร. (2527). *การแปล: อาชีพสู่ปวงชน*. กรุงเทพฯ: ยูไนเต็ดโปรดักชั่น.
- Catford, J.C. (1980). *A linguistic theory of translation*. Oxford: Oxford University Press,
Sixth Impression.
- Hatim, B. & Mason, I. (1990). *Discourse and the translator*. Singapore: Longman Singapore
Publisher.
- Klingberg, G. (1986). *Children's fiction in the hands of the translators*. Lund: CWK
Gleerup.
- Larson, M.L. (1984). *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence*. New York:
University Press of America.
- Newmark, P. (1982). *Approaches to translation*. Oxford: Pergamon Press, Ltd.
- Newmark, P. (1998). *A textbook of translation*. Hertfordshire: Prentice Hall Europe.

Rowling, J.K. (1997). *Harry Potter and the philosopher's stone*. London: Bloomsbury Publishing.

Rowling, J.K. (1998). *Harry Potter and the chamber of secrets*. London: Bloomsbury Publishing.

Snell-Hornby, M. (1995). *Translation studies*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

มหาวิทยาลัยบูรพา
Burapha University